

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2004-2005

---

**VERSLAG**

**over de controle van de algemene rekening  
van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het jaar 1990**

---

**Resultaten op te nemen  
in de ordonnantie houdende  
eindregeling van de begroting van  
de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het jaar 1990**

---

**148<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof**

Deel II

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

---

**RAPPORT**

**de contrôle du compte général  
de la Commission communautaire  
commune pour  
l'année 1990**

---

**Résultats à insérer  
dans l'ordonnance portant  
règlement définitif  
du budget de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année 1990**

---

**148<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes**

Fascicule II

---

**TABLE DES MATIERES**

|  |    |
|--|----|
| 1. NOTEN EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF .....   | 3  |
| 1.1 Inleiding .....  | 3  |
| 1.2 Wettelijke en administratieve bepalingen ..  | 3  |
| 1.3 Bijzonderheden van de algemene rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1990 ..... | 5  |
| 1.3.1 Vertraging bij het verzenden van de rekening .....   | 5  |
| 1.3.2 Het thesauriebeheer .....  | 6  |
| 1.4 De uitvoeringsrekening van de begroting ..   | 6  |
| 1.5 Thesaurierekening .....  | 8  |
| 1.6 De rekening van de vermogenswijzigingen  | 8  |
| 1.7 De synthetische rekening .....   | 9  |
| 1.8 Controleverklaring .....   | 9  |
| BIJLAGEN .....   | 10 |

**TABLE DES MATIERES**

|   |    |
|---|----|
| 1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR.  | 3  |
| 1.1 Introduction .....  | 3  |
| 1.2 Dispositions légales et administratives ....  | 3  |
| 1.3 Particularités du compte général de la Commission communautaire commune pour l'année 1990 ..... | 5  |
| 1.3.1 Retard dans la transmission du compte   | 5  |
| 1.3.2 Gestion de la trésorerie .....  | 6  |
| 1.4 Compte d'exécution du budget .....  | 6  |
| 1.5 Compte de la trésorerie .....   | 8  |
| 1.6 Compte des variations du patrimoine .....   | 8  |
| 1.7 Compte synthétique .....  | 9  |
| 1.8 Déclaration de contrôle .....   | 9  |
| ANNEXES .....   | 11 |

## 1. NOTEN EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF

### 1.1 INLEIDING

De algemene rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1990 werd bij brief van 16 februari 2005 van de leden van het Verenigd College van die Commissie, belast met Financiën en Begroting, aan het Rekenhof toegezonden. Het gaat om de tweede algemene rekening die deze instelling, opgericht door de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, heeft afgelegd.

Overeenkomstig artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit <sup>(1)</sup> worden in dit verslag de opmerkingen uiteengezet waartoe de controle van het Rekenhof aanleiding heeft gegeven en de resultaten van de uitvoering van de begroting voorgesteld die in het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting moeten worden opgenomen.

### 1.2 WETTELIJKE EN ADMINISTRATIEVE BEPALINGEN

Krachtens artikel 82, § 1, van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen is artikel 50 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 <sup>(2)</sup> betreffende de financiering van de Gemeenschappen en van de Gewesten van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Artikel 50, § 1, bepaalt dat « elke Raad jaarlijks de begroting goedkeurt en de rekeningen afsluit. De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen ». § 2 van dat artikel stipuleert dat « de wet de algemene bepalingen bepaalt die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten (...) ».

Bovendien preciseert artikel 71, § 1, van die bijzondere wet dat de bepalingen die van kracht zijn inzake de rijkscomptabiliteit *mutatis mutandis* van toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten – en derhalve op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – zolang de bovengenoemde wet niet van kracht geworden is <sup>(3)</sup>.

(1) Cf. *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1991.

(2) In werking getreden op 1 januari 1989.

(3) Van zodra die wet goedgekeurd is zullen die entiteiten bij decreet specifieke maatregelen nemen (Parl. St., Kamer, nr. 635/1 – 89/89, bladzijde 37, en nr. 635/18 – 88/89, bladzijde 541).

## 1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR

### 1.1 INTRODUCTION

Le compte général de la Commission communautaire commune pour l'année 1990 a été transmis à la Cour, par lettre du 16 février 2005, envoyée par les membres du Collège réuni de ladite Commission, chargés des Finances et du Budget. Il s'agit du deuxième compte général rendu par cette entité, créée par la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat <sup>(1)</sup>, le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu le contrôle de la Cour et présente les résultats de l'exécution du budget à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

### 1.2 DISPOSITIONS LÉGALES ET ADMINISTRATIVES

En vertu de l'article 82, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, l'article 50 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 <sup>(2)</sup> relative au financement des Communautés et des Régions est applicable à la Commission communautaire commune.

L'article 50, § 1<sup>er</sup>, stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

De plus, l'article 71, § 1<sup>er</sup>, de cette loi spéciale, précise que les dispositions en vigueur en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux Communautés et aux Régions – et partant, à la Commission communautaire commune – aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur <sup>(3)</sup>.

(1) Cf. *Moniteur belge* du 21 août 1991.

(2) Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

(3) Dès l'adoption de cette loi, il appartiendra à ces entités de prendre par voie de décret des mesures spécifiques (Doc. parl., Chambre, n° 635/1 – 89/89, p.37, et n° 635/18 – 88/89, p. 541).

De basisprincipes van het bovenvermelde artikel 50, § 1, evenals de wet van 28 juni 1963 zoals gewijzigd door de wet van 28 juni 1989 (4) zijn van toepassing op de algemene regeling en de eindregeling van de begroting voor het begrotingsjaar 1990.

De belangrijkste bepalingen van de wet van 28 juni 1963 waren de volgende :

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer omvatten;
- artikel 69 bevat de bepalingen die de opstelling en de aflegging van de algemene rekening regelen :
  - de Minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op;
  - de algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen uitgevoerd van 1 januari tot 31 december;
  - zij omvat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
    - de rekening van uitvoering van de begroting waarvan de opstelling wordt geregeld door de artikelen 27 en 28;
    - de rekening van vermogenswijzigingen die de wijzigingen van de activa en de passiva van de Staat opgeeft. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, opgesteld op 31 december (5);
    - de rekening van de Thesaurie die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de Staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld in verband met financiële en budgettaire verrichtingen (6);

(4) Wet tot wijziging van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijks-comptabiliteit, de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en de wet van 25 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, en houdende opheffing van de wet van 31 december 1986 houdende reglementering van de voorlopige kredieten.

(5) Artikel 71 van de wet van 28 juni 1963.

(6) Artikel 74 van de wet van 28 juni 1963.

Les principes de base de l'article 50, § 1<sup>er</sup> précité ainsi que la loi du 28 juin 1963, telle que modifiée par celle du 28 juin 1989 (4), sont applicables au règlement général et au règlement définitif du budget pour l'année budgétaire 1990.

Les principales prescriptions de cette loi sont présentées ci-après :

- l'article 1<sup>er</sup> stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;
- l'article 69 comprend les dispositions réglant l'établissement et la reddition du compte général :
  - le ministre des Finances établit annuellement le compte général;
  - ce compte embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie accomplies du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre;
  - il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement ci-après :
    - le compte d'exécution du budget, dont l'élaboration est réglée par les articles 27 et 28;
    - le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre (5);
    - le compte de la trésorerie, qui consigne les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique concernant les opérations financières et budgétaires (6);

(4) Loi modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 25 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires.

(5) Article 71 de la loi du 28 juin 1963.

(6) Article 74 de la loi du 28 juin 1963.

- Zij moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar. In loop van de daaropvolgende maand oktober maakt het Rekenhof de algemene rekening van de Staat aan de Wetgevende Kamers over met zijn opmerkingen (7). Op basis van die documenten kunnen deze Kamers dan het wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting onderzoeken dat gedurende diezelfde maand oktober door de Minister van Financiën zal worden voorgelegd (8).

### 1.3 BIJZONDERHEDEN VAN DE ALGEMENE REKENING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET JAAR 1990

#### 1.3.1 *Vertraging bij het verzenden van de rekening*

De leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Financiën en Begroting hebben de algemene rekening voor 1990 op 16 februari 2005 toegezonden.

Ten aanzien van de termijnen opgelegd door artikel 69 van de wet van 28 juni 1963 wordt eveneens de rekening voor 1990 met aanzienlijke vertraging voorgelegd. Evenals voor de rekening 1989 wordt die vertraging slechts gedeeltelijk verklaard door de hierna uiteengezette redenen. De opstelling van de algemene rekening voor het jaar 1990 vormde voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die op 1 januari van het jaar 1989 werd opgericht, nog een (relatief) nieuwe activiteit die ze voor de tweede maal uitvoerde. Voorts vergde ook de opstelling van deze rekening de medewerking van de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën die voor de periode van 1 januari 1989 tot 31 december 1990 belast was met de uitvoering van de boekhoudkundige en financiële thesaurieverrichtingen (9). De financiële staten die door de administratie voor de rekening 1990 werden opgesteld, vermelden echter de datum van 21 september 1994. Het is pas na talrijke rappels door het Rekenhof in zijn Boeken van Opmerkingen (10) dat het Verenigd College de algemene rekeningen voor de jaren 1989 en 1990 door de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft laten opstellen.

(7) Artikel 75 van de wet van 28 juni 1963.

(8) Artikel 29 van de wet van 28 juni 1963.

(9) Krachtens artikel 52 van de financieringswet van de 16 januari 1989.

(10) 155° Boek van Opmerkingen, deel I, Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – gewone zitting 1998-1999, bladzijde 92; 156° Boek van Opmerkingen, deel I, Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – gewone zitting 1999-2000, bladzijde 74; 157° Boek van Opmerkingen, deel I, Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – gewone zitting 2000-2001, bladzijde 47; 158° Boek van Opmerkingen, deel I, Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – gewone zitting 2001-2002, bladzijde 101.

- Il doit être communiqué à la Cour des comptes avant le 30 juin de l'année qui suit l'exercice concerné, et transmis par elle, accompagné de ses observations, aux Chambres législatives, dans le courant du mois d'octobre suivant (7). Sur la base de ces documents, celles-ci pourront alors examiner le projet de loi de règlement définitif du budget que lui aura présenté, durant ce même mois d'octobre, le ministre des Finances (8).

### 1.3 PARTICULARITÉS DU COMPTE GÉNÉRAL DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE 1990

#### 1.3.1 *Retard dans la transmission du compte*

Les membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, chargés des Finances et du Budget, ont transmis le compte général pour l'année 1990 en date du 16 février 2005.

Par rapport aux délais imposés par l'article 69 de la loi du 28 juin 1963, la production du compte général pour 1990 accuse un retard considérable que ne justifient que partiellement, tout comme pour le compte 1989, les motifs exposés ci-après. L'établissement du compte général de l'année 1990 constituait encore, pour la Commission communautaire commune, instituée le 1<sup>er</sup> janvier 1989, une opération (relativement) nouvelle, puisqu'elle l'effectuait pour la deuxième fois. Par ailleurs, l'établissement de ce compte nécessitait la collaboration de l'administration de la Trésorerie du ministère des Finances, chargée d'exécuter, pour la période s'étalant du 1<sup>er</sup> janvier 1989 au 31 décembre 1990, les opérations comptables et financières de la trésorerie (9). Or, les états financiers établis par ladite administration pour le compte de l'année 1990 portent la date du 21 septembre 1994. Ce n'est qu'au terme de nombreux rappels émis par la Cour, par le biais de ses Cahiers d'observations (10) que le Collège réuni a fait établir, par l'administration de la Commission communautaire commune, le compte général pour les années 1989 et 1990.

(7) Article 75 de la loi du 28 juin 1963.

(8) Article 29 de la loi du 28 juin 1963.

(9) En vertu de l'article 52 de la loi de financement du 16 janvier 1989.

(10) 155° Cahier d'observations, Fasc. 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune – session ordinaire 1998-1999, p.92; 156° Cahier d'observations, Fasc. 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune – session ordinaire 1999-2000, p.74 ; 157° Cahier d'observations, Fasc. 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune – session ordinaire 2000-2001, p.47, 158° Cahier d'observations, Fasc. 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune – session ordinaire 2001-2002, page 101.

### 1.3.2 *Het thesauriebeheer*

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moest ook in 1990 worden beheerd volgens de regels die werden gedefinieerd door het koninklijk besluit van 26 januari 1990 houdende bepaling van de modaliteiten van de organisatie van de thesaurie van de Gemeenschappen en de Gewesten tijdens de jaren 1989 en 1990.

De essentiële bepalingen van dat besluit ten aanzien van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden hieronder samengevat :

- uitvoering, binnen de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën, van de financiële en de boekhoudkundige verrichtingen van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door rekenplichtigen die tot die administratie behoren;
- opstelling door de Administratie van de Thesaurie van dagelijkse en maandelijkse kastoestanden van elke entiteit;
- instemming van de Minister van Financiën van de gefedereerde entiteit in kwestie met de maandelijkse kassaldi;
- optelling en vaststelling op het einde van elk trimester van de maandelijkse kassaldi in debet en in credit.

### 1.4 DE UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING

De Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën, die gecontacteerd werd om de gegevens te verstrekken die nodig zijn om de rekening 1990 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te kunnen opstellen, heeft meegedeeld dat alle uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het begrotingsjaar 1990 door de federale Staat werden verricht krachtens artikel 77 van de bovengenoemde bijzondere financieringswet. Die bijzondere wet machtigde de Staat ertoe om, gedurende een welbepaalde overgangperiode, voor rekening van de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten ten laste van de kredieten geopend door die wet over te gaan tot de vastleggingen, ordonnanceringen en vereffeningen van de uitgaven waartoe die Executieven beslist hadden in het raam van de nieuw toegekende bevoegdheden.

Die machtiging die aan de federale Staat werd toegekend, verklaart volgens de Administratie van de Thesaurie dat geen enkele verrichting (zowel vastleggingen als ordonnanceringen) op de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd aangerekend.

Het bedrag aan uitgaven dat de federale Staat in 1990 voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeen-

### 1.3.2 *Gestion de la trésorerie*

La trésorerie de la Commission communautaire commune devait être gérée, en 1990 également, selon les règles définies par l'arrêté royal du 26 janvier 1990 fixant les modalités d'organisation de la trésorerie des Communautés et des Régions durant les années 1989 et 1990.

Les dispositions essentielles de cet arrêté, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, sont résumées ci-après :

- exécution, au sein de l'administration de la Trésorerie du ministère des Finances, des opérations financières et comptables de la trésorerie de la Commission communautaire commune, à l'intervention de comptables appartenant à cette administration;
- établissement par l'administration de la Trésorerie des situations de caisse journalières et mensuelles de chaque entité;
- accord du ministre des Finances de l'entité fédérée concernée sur les soldes de caisse mensuels;
- addition et fixation à la fin de chaque trimestre des soldes de caisse débiteurs et créditeurs mensuels.

### 1.4 COMPTE D'EXÉCUTION DU BUDGET

Invitée à fournir les informations nécessaires à l'établissement du compte 1990 de la Commission communautaire commune, l'administration de la Trésorerie du ministère des Finances a fait savoir que l'ensemble des dépenses de la Commission communautaire commune, relatives à l'exercice budgétaire 1990, ont été exécutées par l'Etat fédéral en vertu de l'article 77 de la loi spéciale de financement précitée qui, durant une période transitoire bien délimitée, autorisait celui-ci à procéder, pour compte des exécutifs des Communautés et des Régions, à charge des crédits ouverts par la loi, aux engagements, ordonnancements et liquidations des dépenses décidées par ces exécutifs relativement aux nouvelles compétences attribuées.

Cette habilitation accordée à l'Etat fédéral explique, selon ladite administration, qu'aucune opération (que ce soit en engagement ou en ordonnancement) n'ait été imputée sur le budget des dépenses de la Commission communautaire commune.

Le montant des dépenses effectuées par l'Etat fédéral pour le compte de la Commission communautaire com-

schapscommissie heeft verricht, bedroeg volgens de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 1.503.329.828 BEF in vastleggingsoptiek en 1.482.144.170 BEF in ordonnanceringsoptiek <sup>(11)</sup>. Aangezien de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de federale Staat op dezelfde basisallocaties werden aangerekend, kon het Rekenhof de juistheid van die cijfers evenwel niet verifiëren.

Om dezelfde redenen (beheer gedurende het gehele jaar door de federale overheid verzekerd) werd in de loop van het jaar 1990 geen enkele ontvangst geboekt.

Met betrekking tot de vastgestelde rechten werd een enkele inschrijving verricht op artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld in artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. Zij komt overeen met het verschil tussen het basisbedrag van de dotatie (2.321,2 miljoen BEF) en de uitgaven door de federale Staat geordonnanceerd voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (1.482,1 miljoen BEF), dat is 839.055.830 BEF <sup>(12)</sup>.

De volgende synoptische tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting voor het jaar 1990 :

mune en 1990, s'est élevé, selon l'administration de la Commission communautaire commune, à 1.503.329.828 BEF en engagement et 1.482.144.170 BEF en ordonnancement <sup>(11)</sup>. Toutefois, étant donné que les dépenses de la Commission communautaire commune et de l'Etat fédéral étaient imputées sur les mêmes allocations de base, la Cour n'a pas été en mesure de vérifier l'exactitude de ces montants.

Pour les mêmes motifs (gestion assumée durant toute l'année par l'autorité fédérale), aucune recette n'a été enregistrée au cours de l'année 1990.

En ce qui concerne les droits constatés, une seule inscription a été portée à l'article 46.01 – Dotation en provenance du pouvoir central visée à l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. Celle-ci correspond à la différence entre le montant de base de la dotation (2.321,2 millions BEF) et les dépenses ordonnancées par l'Etat fédéral pour compte de la Commission communautaire commune (1.482,1 millions BEF), soit 839.055.830 BEF <sup>(12)</sup>.

Le tableau synoptique suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1990 :

| <b>LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN</b>                | <b>DEFINITIEVE RESULTATEN</b><br>–<br><i>RÉSULTATS DÉFINITIFS</i> | <b>OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL</b>                       |
|--|---|---|
| A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN .....         | 0   | A. ENGAGEMENTS SUR LES CREDITS DISSOCIÉS.                       |
| B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN  |   | B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.            |
| 1. Aangerekende ontvangsten.....                       | 0   | 1. Recettes imputées.   |
| 2. Aangerekende uitgaven.....                          | 1.482.144.170   | 2. Dépenses imputées.   |
| <b>Saldo van de lopende en kapitaalverrichtingen .</b> | <b>– 1.482.144.170</b>  | <b>Solde budgétaire des opérations courantes et de capital.</b> |
| <b>AFZONDERLIJKE SECTIE</b>                            |   | <b>SECTION PARTICULIERE</b>                                     |
| 1 Aangerekende ontvangsten.....                        | 716.223.034   | 1. Recettes imputées.   |
| 2. Aangerekende uitgaven.....                          | 325.169.623   | 2. Dépenses imputées.   |
| <b>Saldo van de afzonderlijke sectie .....</b>         | <b>391.053.411</b>  | <b>Solde budgétaire de la section particulière.</b>             |
| <b>Globaal begrotingssaldo .....</b>                   | <b>– 1.091.090.759</b>  | <b>Solde budgétaire global.</b>                                 |

(en BEF)

(11) Inclusief een ordonnanceringsbedrag van 2.881.104 BEF betreffende de verrichtingen van voorgaande jaren (ten laste van overgedragen kredieten van het jaar 1989).

(12) Tot die compensatie werd formeel machtiging verleend door artikel 77, § 1, derde lid, van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en van de Gewesten.

(11) Y compris un montant d'ordonnancement de 2.881.104 BEF relatif aux opérations des années antérieures (à la charge des crédits reportés de l'année 1989).

(12) Cette compensation a été formellement autorisée par l'article 77, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions.

### 1.5 THESAURIEREKENING

Met miskenning van de wettelijke bepalingen waaraan hierboven werd herinnerd omvatten de aan het Rekenhof overgezonden stukken voor 1990 geen rekening van de thesaurieverrichtingen. In die documenten onderstreept de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dat het haar niet mogelijk was een dergelijke rekening op te stellen omdat de dagelijkse en maandelijkse kastoestanden haar door de Minister van Financiën niet waren meegedeeld. Die laatste heeft evenwel aangegeven dat het lopend saldo dat op naam van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geopend was, op 31 december 1990 een saldo van 0 BEF vertoonde.

### 1.6 DE REKENING VAN DE VERMOGENSWIJZIGINGEN

De patrimoniale verrichtingen zijn die welke het actief en het passief van de balans van de overheid beïnvloeden. In feite betreffen ze in hoofdzaak de gronden, de roerende en onroerende goederen, de participaties, de schuldverdringen, de financiële tegoeden en de schuld.

Een brief van de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën van 17 juli 2001 die bij de onderhavige rekening gevoegd is, preciseert dat « il n'existe pas dans la banque de données de la Trésorerie d'enregistrements patrimoniaux relatifs à la Commission communautaire commune permettant de tirer un inventaire au 31 décembre 1989 et 1990 ». Derhalve werd ook geen enkele vermogenstoestand tot staving van de algemene rekening 1990 aan het Rekenhof overgezonden.

Bij de onderhavige rekening werd wél voor het eerst een inventaris van het vermogen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie gevoegd. Hieruit blijkt dat het vermogen als volgt is samengesteld :

- de overdracht van goederen, rechten en verplichtingen van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen <sup>(13)</sup>;
- de overdracht van goederen van het Ministerie van Volksgezondheid. Dit gebeurde door de overdracht het meubilair en de kantoorbenodigdheden van het personeel dat werd overgenomen door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

(13) Cf. Koninklijk Besluit van 26 november 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 30 november 1990).

### 1.5 COMPTE DE LA TRÉSORERIE

En méconnaissance des dispositions légales rappelées ci-avant, les documents transmis à la Cour pour l'année 1990 ne comportent pas de compte des opérations de trésorerie. Dans ces documents, la Commission communautaire commune souligne qu'il ne lui a pas été possible d'établir un tel compte, parce que les situations de caisse journalières et mensuelles ne lui ont pas été communiquées par le ministère des Finances. Celui-ci a cependant indiqué que le solde courant, ouvert au nom de la Commission communautaire commune, présentait au 31 décembre 1990 un solde de 0 BEF.

### 1.6 COMPTE DES VARIATIONS DU PATRIMOINE

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. En fait, elles concernent essentiellement les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Une lettre de l'administration de la Trésorerie du ministère des Finances du 17 juillet 2001, jointe au compte présenté, précise qu'« il n'existe pas dans la banque de données de la Trésorerie d'enregistrements patrimoniaux relatifs à la Commission communautaire commune permettant de tirer un inventaire au 31 décembre 1989 ». Par conséquent, aucune situation patrimoniale n'a été transmise à la Cour, à l'appui du compte général 1990.

En revanche, pour la première fois, un inventaire du patrimoine de la Commission communautaire commune a été joint au compte à l'examen. Il en ressort que le patrimoine est constitué comme suit :

- le transfert de biens, droits et obligations du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales <sup>(13)</sup>;
- le transfert des biens du ministère de la Santé publique, effectué par la cession des meubles et fournitures de bureau du personnel qui a été repris par la Commission communautaire commune.

(13) Cf. Arrêté royal du 26 novembre 1990 (*Moniteur belge* du 30 novembre 1990).



De waardering van deze vermogenselementen gebeurde volgens de regels die werden vastgesteld door de Commissie voor de inventarisering van het vermogen van de Staat. Er werd echter geen « rekening van vermogenswijzigingen » opgesteld, noch werden deze gegevens opgenomen in de balans van de Staat <sup>(14)</sup>.

### 1.7 DE SYNTHETISCHE REKENING

Doordat een thesaurierekening en een rekening van de vermogenswijzigingen ontbreken, komt in de algemene rekening die aan het Rekenhof werd overgezonden geen synthetische rekening voor.

### 1.8 CONTROLEVERKLARING

In zijn vergadering van 24 augustus 2005, heeft het Rekenhof de verificatie van de rekening van uitvoering van de begroting voor het jaar 1990 beëindigd verklaard en het onderhavige verslag met conclusies goedgekeurd.

Voor de opstelling van het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting zijn de door het Rekenhof vastgestelde uitslagen in bijlage 2.1 hierbij vermeld. Ze worden gestaafd door de synthetische tabellen opgenomen als bijlage 2.2.

Ces éléments de patrimoine ont été évalués selon les règles fixées par la Commission pour l'inventaire du patrimoine de l'Etat. Toutefois, il n'a pas été établi de compte des variations du patrimoine et ces données n'ont pas davantage été reprises dans le bilan de l'Etat <sup>(14)</sup>.

### 1.7 COMPTE SYNTHÉTIQUE

En l'absence de comptes de trésorerie et des variations du patrimoine, aucun compte synthétique ne figure dans le compte général transmis à la Cour.

### 1.8 DÉCLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 24 août 2005, la Cour a déclaré la vérification du compte d'exécution du budget pour l'année 1990 clôturée et elle a adopté le présent rapport en conclusion.

Pour l'établissement du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget, les résultats arrêtés par la Cour figurent à l'annexe 2.1 ci-après. Ils sont appuyés de tableaux synthétiques repris à l'annexe 2.2.

(14) Cf. voetnoot 5.

(14) Cf. note de bas de page 5.

## BIJLAGEN

---

### Bijlage 2.1 – Conclusies van het Rekenhof betreffende de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 1990

Na beëindiging van zijn controle stelt het Rekenhof voor de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1990 als volgt af te sluiten :

#### A. VASTLEGGINGEN

|   |               |               |
|---|---------------|---------------|
| De kredieten geopend door de begrotingswet en de begrotingsordonnantie, op                | 1.570.300.000 |               |
| De vastleggingskredieten overgedragen van het voorgaande jaar, op                         | 0             |               |
| Het totaal van de kredieten, op   |               | 1.570.300.000 |
| De aangerekende vastleggingen, op   |               | 1.503.329.828 |
| Het verschil tussen de kredieten en de aanrekeningen, op                                  |               | 66.970.172    |
| Het bedrag van de vastleggingskredieten overgedragen naar het volgende begrotingsjaar, op | 0             |               |
| Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten, op          | 66.970.172    |               |

#### B. KAPITAAL- EN LOPENDE VERRICHTINGEN

##### – ONTVANGSTEN

|  |  |               |
|--|--|---------------|
| De ramingen, op  |  | 1.570.300.000 |
| De vastgestelde rechten, op  |  | 896.985.095   |
| De aangerekende ontvangsten, op                                    |  | 0             |
| Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten, op |  | 1.570.300.000 |

##### – UITGAVEN

|  |               |               |
|--|---------------|---------------|
| De betaalkredieten toegekend door de begrotingswet en de begrotingsordonnantie, op   |               | 1.570.300.000 |
| – waarvan de niet-gesplitste kredieten, op   | 1.570.300.000 |               |
| – waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten, op                                 | 0             |               |
| De kredieten overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar, op                      |               | 2.117.700.000 |
| – waarvan de niet-gesplitste kredieten, op   | 1.945.100.000 |               |
| – waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten, op                                 | 172.600.000   |               |
| Het totaal van de kredieten, op  |               | 3.688.000.000 |
| – waarvan de niet-gesplitste kredieten, op   | 3.515.400.000 |               |
| – waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten, op                                 | 172.600.000   |               |
| De ordonnanceringen, op  |               | 1.482.144.170 |
| – waarvan ten laste van de niet-gesplitste kredieten, op                             | 1.482.144.170 |               |
| – waarvan ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten, op                   | 0             |               |
| – waarvan de uitgaven betreffende de prestaties van voorgaande jaren, op             | 2.881.104     |               |
| – waarvan de uitgaven betreffende de prestaties van het lopende jaar, op             | 1.479.263.066 |               |
| De ordonnanceringen waarvoor verantwoordingen aan het Rekenhof werden voorgelegd, op |               | 0             |

## ANNEXES

**Annexe 2.1 – Conclusions de la Cour des comptes relatives au compte d'exécution  
du budget de l'année 1990**

Au terme de son contrôle, la Cour propose d'arrêter comme suit le compte d'exécution du budget des services d'administration générale de la Commission communautaire commune de l'année budgétaire 1990 :

**A. ENGAGEMENTS**

|  |               |               |
|--|---------------|---------------|
| Les crédits ouverts par les loi et ordonnance budgétaires, à       | 1.570.300.000 |               |
| Les crédits reportés de l'année précédente, à                      | 0             |               |
| Le total des crédits, à  |               | 1.570.300.000 |
| Les engagements imputés, à   |               | 1.503.329.828 |
| La différence entre les crédits et les engagements, à              |               | 66.970.172    |
| Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à   | 0             |               |
| Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à | 66.970.172    |               |

**B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL**

## – RECETTES

|  |  |               |
|--|--|---------------|
| Les prévisions, à  |  | 1.570.300.000 |
| Les droits constatés, à  |  | 896.985.095   |
| Les recettes imputées, à                                       |  | 0             |
| La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à |  | 1.570.300.000 |

## – DEPENSES

|  |               |               |
|--|---------------|---------------|
| Les moyens de paiement alloués par les loi et ordonnance budgétaires,<br>à |               | 1.570.300.000 |
| – dont les crédits non dissociés, à  | 1.570.300.000 |               |
| – dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à                           | 0             |               |
| Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à                   |               | 2.117.700.000 |
| – dont les crédits non dissociés, à  | 1.945.100.000 |               |
| – dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à                           | 172.600.000   |               |
| Le total des crédits, à  |               | 3.688.000.000 |
| – dont les crédits non dissociés, à  | 3.515.400.000 |               |
| – dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à                           | 172.600.000   |               |
| Les ordonnancements, à   |               | 1.482.144.170 |
| – dont à la charge des crédits non dissociés, à                            | 1.482.144.170 |               |
| – dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnancement, à               | 0             |               |
| – dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à      | 2.881.104     |               |
| – dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à       | 1.479.263.066 |               |
| Les ordonnancements justifiés à la Cour des comptes, à                     |               | 0             |

|  |               |                 |
|--|---------------|-----------------|
| Het verschil tussen de kredieten en de ordonnancements, op           |               | 2.205.855.830   |
| De kredieten overgedragen naar het volgende begrotingsjaar, op       |               | 502.368.084     |
| – waarvan de niet-gesplitste kredieten, op                           | 329.768.084   |                 |
| – waarvan de gesplitste ordonnancementskredieten, op                 | 172.600.000   |                 |
| De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten, op    |               | 1.703.487.746   |
| – RESULTAAT  |               |                 |
| Het resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven, op |               | – 1.482.144.170 |
| – te weten de ontvangsten voor                                       | 0             | 0               |
| – min de uitgaven voor   | 1.482.144.170 |                 |

### C. AFZONDERLIJKE SECTIE

|  |             |             |
|--|-------------|-------------|
| – ONTVANGSTEN  |             |             |
| De aangerekende ontvangsten, op  |             | 716.223.034 |
| De beschikbare kredieten voor de ordonnanciering van de uitgaven, op         |             | 716.223.034 |
| – waarvan de van het vorige begrotingsjaar overgedragen ontvangsten op       | 0           |             |
| – waarvan de ontvangsten van het jaar op                                     | 716.223.034 |             |
| – UITGAVEN   |             |             |
| De ordonnancements op  |             | 325.169.623 |
| Het naar het volgend jaar over te dragen saldo op                            |             | 391.053.411 |
| – RESULTAAT  |             |             |
| Het resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de afzonderlijke sectie, op |             | 391.053.411 |
| – de ontvangsten van het jaar op   | 716.223.034 |             |
| – de uitgaven op   | 325.169.623 |             |

### D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

|   |  |                        |
|---|--|------------------------|
| De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een saldo van  |  | – 1.482.144.170        |
| Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de afzonderlijke sectie vertoont een credit van            |  | 391.053.411            |
| <b>Tot besluit vloeit het begrotingssaldo van het jaar 1990 voort uit een overschot van de uitgaven op de ontvangsten van</b> |  | <b>– 1.091.090.759</b> |

|   |               |                 |
|---|---------------|-----------------|
| La différence entre les crédits et les ordonnancements, à           |               | 2.205.855.830   |
| Les crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à               |               | 502.368.084     |
| – dont les crédits non dissociés, à                                 | 329.768.084   |                 |
| – dont les crédits dissociés d'ordonnement, à                       | 172.600.000   |                 |
| Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à             |               | 1.703.487.746   |
| – RESULTAT  |               |                 |
| Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à |               | – 1.482.144.170 |
| – soit les recettes de  | 0             | 0               |
| – moins les dépenses de   | 1.482.144.170 |                 |

### C. SECTION PARTICULIERE

#### – RECETTES

|   |             |             |
|---|-------------|-------------|
| Les recettes imputées, à  |             | 716.223.034 |
| Les crédits disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à        |             | 716.223.034 |
| – dont les recettes reportées de l'année budgétaire précédente, à | 0           |             |
| – dont les recettes de l'année, à                                 | 716.223.034 |             |

#### – DEPENSES

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| Les ordonnancements, à                               |  | 325.169.623 |
| Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à |  | 391.053.411 |

#### – RESULTAT

|  |             |             |
|--|-------------|-------------|
| Le résultat des recettes et des dépenses de la section particulière, à |             | 391.053.411 |
| – les recettes de l'année, à   | 716.223.034 |             |
| – les dépenses, à  | 325.169.623 |             |

### D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE

Les opérations courantes et de capital présentent un solde de – 1.482.144.170

La différence entre les recettes de l'année et les dépenses de la section particulière présente un crédit de 391.053.411

***En conclusion, le solde budgétaire de l'année 1990 découle d'un excédent des dépenses par rapport aux recettes s'élevant à – 1.091.090.759***

**Bijlage 2.2 – Tabellen betreffende de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur**

- 2.2.1 Vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten
- 2.2.2 Rekening van uitvoering van de ontvangstenbegroting
- 2.2.3 Rekening van uitvoering van de begroting van de lopende en kapitaaluitgaven
- 2.2.4 Afzonderlijke sectie

**Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale**

- 2.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés
- 2.2.2 Compte d'exécution du budget des recettes
- 2.2.3 Compte d'exécution du budget des dépenses courantes et de capital
- 2.2.4 Section particulière



Bijlage 2.2.2 – Rekening van uitvoering van  
de ontvangstenbegroting

Annexe 2.2.2 – Compte d'exécution du  
budget des recettes

| Aard van de ontvangsten<br>—<br><i>Nature des recettes</i> | TOESTAND VAN DE ONTVANGSTEN<br>—<br><i>SITUATION DES RECETTES</i> |  |   |   |   |  | VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN<br>—<br><i>DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES</i> |  |
|--|---|--|---|---|---|--|--|--|
|  | Ramingen<br>—<br><i>Prévisions</i>                                | Vastgestelde rechten<br>—<br><i>Droits constatés</i> | Aangerekende ontvangsten<br>—<br><i>Recettes imputées</i> | Vershil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten<br>—<br><i>Différence entre droits constatés et recettes imputées</i> | Te annuleren of voor onbepaalde tijd uit te stellen<br>—<br><i>A annuler ou à porter en surséance indéfinie</i> | Over te dragen<br>—<br><i>A reporter</i> | Ramingen hoger dan de invorderingen<br>—<br><i>Prévisions supérieures au recouvrement</i>                                  | Invordering hoger dan de ramingen<br>—<br><i>Recouvrement supérieur aux prévisions</i> |
| Lopende ontvangsten/<br><i>Recettes courantes</i>          | 1.570.300.000   | 896.985.095  | 0   | 896.985.095   | —   | 896.985.095                              | 1.570.300.000  | —  |
| Kapitaalontvangsten/<br><i>Recettes de capital</i>         | —   | —  | —   | —   | —   | —  | —  | —  |
| Opbrengsten uit lening/<br><i>Produits d'emprunt</i>       | —   | —  | —   | —   | —   | —  | —  | —  |
| ALGEMEEN<br>TOTAAL/<br><i>TOTAL GÉNÉRAL</i>                | 1.570.300.000   | 896.985.095  | 0   | 896.985.095   | —   | 896.985.095                              | 1.570.300.000  | —  |



2.2.3 – Rekening van uitvoering van de begroting van de lopende en kapitaaluitgaven

2.2.3 – Compte d'exécution du budget des dépenses courantes et de capital

|   | BESTEMMING VAN DE KREDIETEN / ALLOCATION DES CRÉDITS |   |                                 |  |   | TOESTAND VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES                              |  |   |   |   |
|---|--|---|---------------------------------|--|---|--|--|---|---|---|
|   | Initiële begroting<br>–<br><i>Budget initial</i>     | Aanpassingen van de kredieten / Netto resultaten (overdrachten inbegrepen)<br>–<br><i>Ajustement des crédits / Résultats nets (transferts inclus)</i> |                                 | Kredieten overgedragen van het voorgaande jaar<br>–<br><i>Crédits reportés de l'année précédente</i> | Totaal<br>= 2+3–4+5<br>–<br><i>Total</i><br>= 2+3–4+5 | Totaal van de uitgaven<br>= 8 + 9<br>–<br><i>Total des dépenses</i><br>= 8 + 9 | Aangerekende verrichtingen<br>–<br><i>Opérations imputées</i>                        |   | Nog te realiseren betalingen<br>–<br><i>Paiements restant à régulariser</i> | Verrichte, verantwoorde of geregulariseerde betalingen<br>= (7–10)<br>–<br><i>Paiements effectués, justifiés ou régularisés</i><br>= (7–10) |
|   |  | Positief<br>–<br><i>Positif</i>   | Negatief<br>–<br><i>Négatif</i> |  |   |  | Prestaties van de voorgaande jaren<br>–<br><i>Prestations des années antérieures</i> | Prestaties van het jaar<br>–<br><i>Prestations de l'année</i> |   |   |
| (1)   | (2)  | (3)   | (4)                             | (5)  | (6)   | (7)  | (8)  | (9)   | (10)  | (11)  |
| <b>1. Lopende uitgaven / Dépenses courantes</b>                         |  |   |                                 |  |   |  |  |   |   |   |
| a) niet-gesplitste kredieten / <i>crédits non dissociés</i> . . . . .   | 1.247.400.000  | –   | –                               | 1.941.400.000  | 3.188.800.000   | 1.173.244.170  | 2.881.104  | 1.170.363.066   | 0   | 0   |
| b) ordonnanceringskredieten / <i>crédits d'ordonnancement</i> . . . . . | 0  | –   | –                               | –  | 0   | 0  | –  | 0   | 0   | 0   |
| = a + b . . . . .   | 1.247.400.000  | –   | –                               | 1.941.400.000  | 3.188.800.000   | 1.173.244.170  | 2.881.104  | 1.170.363.066   | 0   | 0   |
| <b>2. Kapitaaluitgaven / Dépenses de capital</b>                        |  |   |                                 |  |   |  |  |   |   |   |
| a) niet-gesplitste kredieten / <i>crédits non dissociés</i> . . . . .   | 322.900.000  | –   | –                               | 3.700.000  | 326.600.000   | 308.900.000  | –  | 308.900.000   | 0   | 0   |
| b) ordonnanceringskredieten / <i>crédits d'ordonnancement</i> . . . . . | 0  | –   | –                               | 172.600.000  | 172.600.000   | 0  | –  | 0   | 0   | 0   |
| = a + b . . . . .   | 322.900.000  | –   | –                               | 176.300.000  | 499.200.000   | 308.900.000  | –  | 308.900.000   | 0   | 0   |

| Aard van de uitgaven en van de kredieten<br>–<br><i>Nature des dépenses et des crédits</i> | BESTEMMING VAN DE KREDIETEN / ALLOCATION DES CRÉDITS |   |                                 |  | TOESTAND VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES     |  |  |   |   |   |
|--|--|---|---------------------------------|--|---|--|--|---|---|---|
|  | Initiële begroting<br>–<br><i>Budget initial</i>     | Aanpassingen van de kredieten / Netto resultaten (overdrachten inbegrepen)<br>–<br><i>Ajustement des crédits / Résultats nets (transferts inclus)</i> |                                 | Kredieten overgedragen van het voorgaande jaar<br>–<br><i>Crédits reportés de l'année précédente</i> | Totaal<br>= 2+3–4+5<br>–<br><i>Total</i><br>= 2+3–4+5 | Totaal van de uitgaven<br>= 8 + 9<br>–<br><i>Total des dépenses</i><br>= 8 + 9 | Aangerekende verrichtingen<br>–<br><i>Opérations imputées</i>                        |   | Nog te realiseren betalingen<br>–<br><i>Paiements restant à régulariser</i> | Verrichte, verantwoorde of geregulariseerde betalingen<br>= (7–10)<br>–<br><i>Paiements effectués, justifiés ou régularisés</i><br>= (7–10) |
|  |  | Positief<br>–<br><i>Positif</i>   | Negatief<br>–<br><i>Négatif</i> |  |   |  | Prestaties van de voorgaande jaren<br>–<br><i>Prestations des années antérieures</i> | Prestaties van het jaar<br>–<br><i>Prestations de l'année</i> |   |   |
| (1)  | (2)  | (3)   | (4)                             | (5)  | (6)   | (7)  | (8)  | (9)   | (10)  | (11)  |
| TOTALEN VOOR I /<br><i>TOTAUX POUR I.</i>  | 1.570.300.000  | –   | –                               | 2.117.700.000  | 3.688.000.000   | 1.482.144.170  | 2.881.104  | 1.479.263.066   | 0   | 0   |
| II   |  |   |                                 |  |   |  |  |   |   |   |
| <b>Lopende en kapitaaluitgaven / Dépenses courantes et dépenses de capital . . . .</b>     |  |   |                                 |  |   |  |  |   |   |   |
| a) niet-gesplitste kredieten / <i>crédits non dissociés . . . . .</i>                      | 1.570.300.000  | –   | –                               | 1.945.100.000  | 3.515.400.000   | 1.482.144.170  | 2.881.104  | 1.479.263.066   | 0   | 0   |
| b) ordonnanceringskredieten / <i>crédits d'ordonnement . . . .</i>                         | 0  | –   | –                               | 172.600.000  | 172.600.000   | 0  | –  | 0   | 0   | 0   |
| TOTALEN VOOR II /<br><i>TOTAUX POUR II</i>   | 1.570.300.000  | –   | –                               | 2.117.000.000  | 3.688.000.000   | 1.482.144.170  | 2.881.104  | 1.479.263.066   | 0   | 0   |

(VERVOLG)

(SUITE)

| Aard van de uitgaven en van de kredieten<br>—<br><i>Nature des dépenses et des crédits</i> | REGELING VAN DE KREDIETEN / <i>REGLEMENT DES CRÉDITS</i>                                      |  |  |  |  |   |
|--|---|--|--|--|--|---|
|  | Toe te kennen aanvullende kredieten<br>—<br><i>Crédits complémentaires à accorder</i><br>(12) | Kredieten beschikbaar op het einde van het begrotingsjaar<br>—<br><i>Crédits disponibles à la fin de l'année</i><br>(13) | Overdrachten van kredieten (netto wijziging)<br>—<br><i>Transferts des crédits (variation nette)</i><br>(14) | Kredieten overgedragen naar het volgende jaar<br>—<br><i>Crédits reportés à l'année suivante</i><br>(15) | Te annuleren niet aangewende kredieten<br>—<br><i>Crédits non utilisés à annuler</i><br>(16) | Definitieve kredieten van het jaar 1990<br>—<br><i>Crédits définitifs de l'année 1990</i><br>(17) |
| I  |   |  |  |  |  |   |
| <b>1. Lopende uitgaven / <i>Dépenses courantes</i></b>                                     |   |  |  |  |  |   |
| a) niet-gesplitste kredieten / <i>crédits non dissociés</i> .....                          | —   | 2.015.555.830  | —  | 312.068.084  | 1.703.487.746  | 1.173.244.170   |
| b) ordonnanceringskredieten / <i>crédits d'ordonnement</i> .....                           | —   | 0  | —  | 0  | 0  | 0   |
| = a + b .....  | —   | 2.015.555.830  | —  | 312.068.084  | 1.703.487.746  | 1.173.244.170   |
| <b>2. Kapitaaluitgaven / <i>Dépenses de capital</i></b>                                    |   |  |  |  |  |   |
| a) niet-gesplitste kredieten / <i>crédits non dissociés</i> .....                          | —   | 17.700.000   | —  | 17.700.000   | 0  | 308.900.000   |
| b) ordonnanceringskredieten / <i>crédits d'ordonnement</i> .....                           | —   | 172.600.000  | —  | 172.600.000  | 0  | 0   |
| = a + b .....  | —   | 190.300.000  | —  | 190.300.000  | 0  | 308.900.000   |
| TOTALEN VOOR I / <i>TOTAUX POUR I</i> .....  | —   | 2.205.855.830  | —  | 502.368.084  | 1.703.487.746  | 1.482.144.170   |
| II   |   |  |  |  |  |   |
| <b>Lopende en kapitaaluitgaven / <i>Dépenses courantes et dépenses de capital</i></b>      |   |  |  |  |  |   |
| a) niet-gesplitste kredieten / <i>crédits non dissociés</i> .....                          | —   | 2.033.255.830  | —  | 329.768.084  | 1.703.487.746  | 1.482.144.170   |
| b) ordonnanceringskredieten / <i>crédits d'ordonnement</i> .....                           | —   | 172.600.000  | —  | 172.600.000  | 0  | 0   |
| TOTALEN VOOR II / <i>TOTAUX POUR II</i> .....  | —   | 2.205.855.830  | —  | 502.368.084  | 1.703.487.746  | 1.482.144.170   |

## Bijlage 2.2.4 – Afzonderlijke sectie

## Annexe 2.2.4 – Section particulière

| Begroting<br>—<br>Budget   | Ramingen<br>—<br>Prévisions  |                           | Geboekte verrichtingen<br>—<br>Opérations enregistrées |                           | Gecumuleerde saldi<br>—<br>Soldes cumulés |                                     |
|--|------------------------------|---------------------------|--|---------------------------|---|-------------------------------------|
|  | Ontvangsten<br>—<br>Recettes | Uitgaven<br>—<br>Dépenses | Ontvangsten<br>—<br>Recettes                           | Uitgaven<br>—<br>Dépenses | Op 01/01/1990<br>—<br>Au 01/01/1990       | Op 31/12/1990<br>—<br>Au 31/12/1990 |
| Fonds voor gezondheid / <i>Fonds pour la santé</i> .....                         | 478.200.000                  | 478.200.000               | 286.545.638  | 187.218.400               | 0   | 99.327.238                          |
| Fonds voor bijstand aan personen / <i>Fonds d'assistance aux personnes</i> ..... | 1.020.100.000                | 1.020.100.000             | 429.677.396  | 137.951.223               | 0   | 291.726.173                         |
| TOTAAL / <i>TOTAL</i> .....  | 1.498.300.000                | 1.498.300.000             | 716.223.034  | 325.169.623               | 0   | 391.053.411                         |